Le sai de creûchon = Le sac de son

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 2

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-228030

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

La page du Juza

Le sai de creûchon [1]

Tiu ât-ce que n'é pe aivu couenniu, dains les Ciôs-di-Doubs, l'Ugéne tchie lai Véye, le muletie de lai Combe de Montvaie ? Djunque ai quaitre-vingt-cïntye ans, èl ât allè, aitchevalè chus lai Moure [2], tieuri dains les més [3] des côtes di Doubs lai grainne ai mœudre, et y remontè cetée qu'était mœuyè. E me sanne qu'i l'ôs encoué laoutè aimont lai vie de lai Sellatte â Coucou [4], que mouenne ai Valbie [5] et ai Mont-Ouérban [6], o bïn en redéschendaint des Pityerez ai Ocoué. Tiaind qu'èl en teniait ïn pouétchïnniat, è tchaintaît aidé ci véye redïindiat [7], en péssaint chus le pont de bôs di Doubs :

Bobïn.nes — bobattes
faiscïn.nes — couérbattes
ces maindges d'étréyes
ces bôles de gréyes
ces Bouérgoingnons.
Frïndye, frïndye, loueridenne
frïndye, frïndye, loueridon. [8]

Le long di velaidge, è chaquaît sains râte d'aivô sai petéte rieme, aiche bïn que le tchairreton de lai Raîsse. Tiaind que lai Moure était bïn tchairdgie et que le rependaint était rôte [9], l'Ugéne déchendaît de son mulet et tchemenaît enne boussèe â long de lu. In soi qu'è montaît lai Grétche [10] et que lai Moure n'en pouéyaît pus, le muletie était aitot che sôle qu'è ne sâté pe bés et démouéré aitchevalè entre ïn poijaint sai de fairenne et le saitchat de creûchon.

Ai tot bout de tchaimp, lai pouere béte tyissaît, biœutchaît, fesaît des roufèes [11]. E lai léchaît réssiouessiè enne menute et peus è lai riemaît sains pidie. Elle se rémeuillaît, fesaît doues trâs péssèes et peus tchoiyaît chus les dgenon.yes. L'Ugéne tchie lai Véye finéchét pai lai pidoyie. Sains tyittie le

Le sac de son

Qui n'a pas eu connu, dans les Clos-du-Doubs, l'Eugène chez la Vieille, le muletier de la Combe de Montvoie ? Il est allé, jusqu'à l'âge de quatre-vingt cinq ans, à califourchon sur la Moure, quérir dans les métairies des côtes du Doubs le grain à moudre, et y transporter celui qui était moulu. Je l'entends encore jodler, me semble-t-il, en gravissant la voie de la Sellette au Coucou [1], qui mène à Valbert et à Monturban, ou en redescendant d'Epiquerez [2] à Ocourt. Quand il était quelque peu éméché [3], il chantait toujours ce vieux refrain :

Bobïn.nes — bobattes
faiscïn.nes — couérbattes
ces maindges d'étréyes
ces bôles de gréyes
ces Bouérgoingnons.
Frïndye, frïndye, loueridenne
frïndye, frïndye, loueridon. [4]

Le long du village, il faisait claquer sans cesse son petit fouet [5], aussi bien que le charretier de la Scierie. Lorsque la Moure était pesamment chargée et que la montée était raide, l'Eugène descendait de son mulet et cheminait un moment à côté de lui. Un soir qu'il gravissait la Grétche et que la Moure était à bout de forces [6], le muletier était si las lui-même qu'il ne mit pas pied à terre [7] et resta à califourchon entre un pesant sac de farine et le sachet de son.

A tout bout de champ [8] la pauvre bête glissait, s'achoppait, faisait des glissades [9]. Il la laissait reprendre haleine [10] une minute puis la fouettait impitoyablement. Elle se remettait en marche [11], faisait quelques pas et tombait [12] sur les genoux. L'Eugène chez la Vieille finit par en avoir compassion. Sans

dôs de lai Moure, è preniét le saitchat de creûchon et peus le tchairdgé chus ses épâles. En craiyaint po tot de bon qu'èl aivaît brâment sôlaidgie son mulet, è yi maîrmeûjé dains enne aroille :

— Pacan que t'és ! mitenaint qu'i pouétche le creûchon, i me muse que te me veux pouéyè pouétchè pus soie d'aivô lai fairenne...

Jules Surdez.

quitter le dos de la Moure, il prit le sachet de son et le chargea sur ses épaules. Croyant sérieusement qu'il avait grandement soulagé son mulet, il lui murmura dans une oreille :

— Fainéant que tu es ! à présent que je porte le son, je ne doute pas que tu puisses me porter plus aisément avec la farine...

J. S.

---

[1] *Creûchon, creûsson*, suivant les lieux : son de blé, etc. [2] *Moure*, nom donné fréquemment jadis aux mulets ; un des derniers mulets du Moulin de la Mort se nommait ainsi. Mistral, dans sa « Mireille », parle d'un mulet appelé Moure. [3] *Mé, graindge*, suivant les lieux, mas, ferme, hameau, métairie. [4] Sellette du Coucou, siège naturel de pierre, au bord du chemin en question: [5] et [6] Ferme et hameau de la commune d'Ocourt. [7] Refrain, ritournelle. [8] Bobines, bobinettes, fascines, manivelles, ces manches d'étrilles, ces boules de quilles, ces Bourguignons. Fringue, fringue, « loueridienne », fringue, fringue, loueridon. [9] La pente était raide, ou *qu'è y était rôte*. [10] Chemin montant, lieu-dit (commune d'Epiquerez) ; *lai Geurtche*, c. de Veillerat. [11] Traces de pieds ayant glissé.

[1] Croyance : le vœu formulé en se reposant sur cette sellette se réalise toujours. [2] Ancienne appellation : *les Pityerez, les Piquerez ;* de nombreuses familles de ce nom habitent encore la commune d'Epiquerez. [3] Littér.: Quand qu'il en tenait un peu. [4] Voir ci-contre la note [8]. [5] *Rieme*, fouet, est du genre féminin. [6] Littér. : N'en pouvait plus. [7] Littér. : Ne sauta pas bas. [8] Ici : à tout moment. [9] Laissait sur le sol la trace de ses glissades. [10] Littér.: « réssouffler ». [11] Littér. : se remouvait. [12] « Choiyait » ; dans ce patois, le verbe choir, de même que férir, se conjugue à toutes les personnes et à tous les temps.

SOUTENEZ DE VOS ACHATS
les annonceurs
du « Nouveau Conteur Vaudois ».

A nos correspondants

Pour faciliter l'acheminement de la correspondance concernant LA REDACTION, nos correspondants et amis sont priés d'envoyer à l'avenir tout ce qui la concerne à l'adresse suivante :

R. MOLLES,
Marterey 9
LAUSANNE

Nous profitons de cette occasion pour leur présenter nos compliments et pour leur rappeler que les *délais mensuels pour l'envoi des articles à paraître sont fixés au 25 de chaque mois.*

LA REDACTION.

Comes-tibles
Escaliers du Lumen 22
Tél. 22 21 71

YVERDON

Un relais
Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD
Téléphone (024) 2 31 09